

Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome GOMES DE PINA, Maria da Graça

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) 02-03 dicembre 2019 – Congresso *Jorge de Sena: cent'anni di eresia*
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Napoli "l'Orientale"
 - Tipo di azienda o settore Ateneo
 - Tipo di impiego Co-organizzazione
 - Principali mansioni e responsabilità Segretariato, partecipazione con comunicazione

Date (da – a) 01 luglio a 31 ottobre 2019

 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Dipartimento di Formazione Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia dell'Università degli Studi di Firenze
 - Tipo di azienda o settore Ateneo
 - Tipo di impiego Analisi del sistema formativo capoverdiano e studio delle competenze linguistiche nella lingua madre dei giovani delle seconde generazioni di origine capoverdiana in Italia
 - Principali mansioni e responsabilità Analizzare, nell'ambito del Progetto AGEMOB, il sistema formativo capoverdiano attraverso un'indagine dei documenti ufficiali e della relativa letteratura scientifica, nonché le competenze linguistiche nella lingua madre dei giovani delle seconde generazioni di origine capoverdiana in Italia attraverso interviste semistrutturate.

Date (da – a) 06-07 dicembre 2018 – Convegno Internazionale *Saramago Un Nobel: tante lingue*

 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Napoli "l'Orientale"
 - Tipo di azienda o settore Ateneo
 - Tipo di impiego Co-organizzazione
 - Principali mansioni e responsabilità segretariato

Date (da – a) 05-20 dicembre 2018

 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Koi Strategie Digitali srl – Via Tommaso Caravita 29
 - Tipo di azienda o settore Grafica
 - Tipo di impiego Traduzione
 - Principali mansioni e responsabilità Traduzione e speakeraggio per audioguida "Napoli Sotterranea"

Date (da – a) 12-13 ottobre 2017 – Convegno Internazionale *Futurismo Futurismi*

 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Padova
 - Tipo di azienda o settore Ateneo
 - Tipo di impiego Co-organizzazione
 - Principali mansioni e responsabilità Segretariato, correzione di bozze

Date (da – a) Novembre 2013 a novembre 2016

 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi "Suor Orsola Benincasa" – Corso Vittorio Emanuele, 292
 - Tipo di azienda o settore Ateneo

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Responsabile del LAPE (Lugar de Aplicação de Exames Português Língua Estrangeira)
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Programmazione delle prove LAPE, vigilanza di prove, esami orali
<ul style="list-style-type: none"> Date (da – a) 	14 dicembre 2007 – Incontro <i>Conversazione civile. Transito Atlantico per una nuova Europa. Un vento euro-americano-latino scuote il mondo accademico</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università degli Studi di Napoli “l’Orientale” – Via Duomo, 219
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Ateneo
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Interpretariato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Interprete in consecutiva
<ul style="list-style-type: none"> Date (da – a) 	04-06 ottobre 2007 – Convegno Internazionale <i>Portogallo e Mediterraneo</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università degli Studi di Napoli “l’Orientale”; Università degli Studi “Suor Orsola Benincasa”; Instituto Camões; Ambasciata del Portogallo; Associazione Italia-Portogallo
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Atenei e Enti Pubblici e Privato
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Co-organizzazione
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Segretariato, correzione di bozze
<ul style="list-style-type: none"> Date (da – a) 	18 giugno 2004 – Convegno Internazionale <i>Esperienze di Ingegneria Naturalistica in Portogallo. L’innovazione Tecnologica a servizio dell’Ingegneria Naturalistica</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università degli Studi di Napoli “Federico II”; Ente Parco Nazionale del Vesuvio; Ordine degli Ingegneri della Provincia di Napoli
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Ateneo e Enti Pubblici
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Interpretariato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Interprete in consecutiva
<ul style="list-style-type: none"> Date (da – a) 	03-04 dicembre 2003 – Seminário Internacional <i>Opinião e discurso no Teeteto</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Centro de Filosofia da Universidade de Lisboa
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Ateneo
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Interpretariato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Interprete in simultanea
<ul style="list-style-type: none"> Date (da – a) 	17-19 settembre 2003 – IV Corso Internazionale di Formazione in Diritto Penale <i>Il Diritto Penale del Futuro</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università degli Studi di Salerno; Consiglio degli Avvocati di Napoli e di Salerno
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Atenei
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Interpretariato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Interprete in cabina
<ul style="list-style-type: none"> Date (da – a) 	05 aprile 2003 – Seminario Transnazionale <i>Management e nuove Tecnologie nel Turismo</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Progetto Equal Isfima
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Comune di Maratea
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Interpretariato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Interprete in cabina
<ul style="list-style-type: none"> Date (da – a) 	Novembre 2002 al presente

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
Università degli Studi di Napoli "l'Orientale" – Via Duomo, 219
- Tipo di azienda o settore
Ateneo
- Tipo di impiego
Collaboratore ed Esperto Linguistico
- Principali mansioni e responsabilità
Esercitazioni linguistiche per l'apprendimento teorico e pratico della lingua portoghese
- Date (da – a)
Novembre 2000 a ottobre 2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
Università degli Studi "Suor Orsola Benincasa" – Corso Vittorio Emanuele, 292
- Tipo di azienda o settore
Facoltà di Lettere e Conservazione dei Beni Culturali
- Tipo di impiego
Collaboratore alla Cattedra
- Principali mansioni e responsabilità
Esercitazioni linguistiche per l'apprendimento teorico e pratico della lingua portoghese

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
gennaio 2019 a marzo 2019
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
FAI – progetto "Arte un Ponte tra culture a Napoli"
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Arte contemporanea di/a Napoli"
- Qualifica conseguita
Mediatore Artistico Culturale per le Gallerie d'Italia – Museo MADRE
- Date (da – a)
ottobre 2015 a novembre 2015
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
FAI – progetto "Arte un Ponte tra culture a Napoli"
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Arte e storia della città di Napoli"
- Qualifica conseguita
Mediatore Artistico Culturale per le Gallerie d'Italia – Palazzo Zevallos
- Date (da – a)
febbraio 2005 ad aprile 2008 dottorato di ricerca in *Culture dei Paesi di Lingue Iberiche ed Ibero-amicane V ciclo Nuova Serie*
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Università degli Studi di Napoli "l'Orientale" – Via Duomo, 219
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
formazione e struttura della lingua capoverdiana, storia e letteratura di Capo Verde
- Qualifica conseguita
Dottore di ricerca
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
Molto buono
- Date (da – a)
settembre 1998 a maggio 2000 Laurea Specialistica in Formazione Educazionale in Filosofia
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Università di Lisbona / Escola Secundária "António Arroio"
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Didattica dell'insegnamento della Filosofia a liceo
- Qualifica conseguita
Master
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
15/20
- Date (da – a)
settembre 1994 a maggio 1998 Laurea in Filosofia (riconosciuta l'equipollenza del titolo il 20.04.2001 dal Consiglio del Corso di Laurea in Filosofia dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II")
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Università di Lisbona

<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	filosofia			
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Laureato			
<ul style="list-style-type: none"> • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) 	15/20			
CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI				
<i>Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.</i>	Revisione di bozze; segretariato per congressi			
MADRELINGUA	Portoghese			
ALTRE LINGUE CERTIFICATE	Italiano			
<ul style="list-style-type: none"> • Data • Ente 	Agosto 2019 Società Dante Alighieri			
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Certificato di competenza in lingua italiana livello PLIDA B1			
<ul style="list-style-type: none"> • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) 	119/120			
ALTRE LINGUE	Inglese	Francese	Spagnolo	Creolo capoverdiano
<ul style="list-style-type: none"> • Capacità di lettura • Capacità di scrittura 	Buona	Buona	Buona	Buona
<ul style="list-style-type: none"> • Capacità di espressione orale 	Discreta	Sufficiente	Discreta	Discreta
<ul style="list-style-type: none"> • Capacità di espressione orale 	Buona	Discreta	Discreta	Discreta
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI				
<i>Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.</i>	Membro del gruppo FAI un Ponte tra Culture (mediatore culturale e linguistico per la comunità) dal 2017 Membro della Commissione Scientifica della Collana LABra, per Aracne Editrice dal 2016 Socia dell'Associazione Studi Africani, dal 2016 Socia dell'Associação Internacional de Lusitanistas, dal 2011 Socia dell'Associazione Ispanisti Italiani, dal 2006 Socia dell'Associazione Italia-Portogallo, dal 2000.			
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE <i>Musica, scrittura, disegno ecc.</i>	Scrittura, fotografia, ricamo			
ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE <i>Competenze non precedentemente indicate.</i>	Conoscenza dei principali sistemi informatici hardware e software.			
ULTERIORI INFORMAZIONI PUBBLICAZIONI				
(2019)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>'Cantigas de amiga'. O tributo de Natália Correia à poesia medieval</i>; in Fabio Mario da SILVA; Debora RICCI; Annabela RITA; Ana Luísa VILELA; Cristina ROSA; Vanessa CASTAGNA (orgs.). <i>Estudos de Género em contexto lusófono e italiano: debates e reflexões Studi di Genere in ambito lusofono e italiano: dibattito e riflessioni</i>. Lisboa: CLEPUL 2019, pp. 105-15 (ISBN 978-989-8916-92-1). • <i>As epístolas cabo-verdianas: interferências e (des)encontros entre o português e o cabo-verdiano</i>; in Rafael LOZANO MIRALLES; Pietro TARAVACCI; Antonella CANCELLIER; Pilar CAPANAGA (eds.), <i>inTRAlinea Special Issue: Le ragioni del tradurre</i>, (2019) pp. 1-6 (ISSN 1827-000X) [<i>disponibile su</i> http://www.intraline.org/archive/article/2381]. • <i>Metáfora e conflito. Exegese de uma máscara (Muana Puó de Pepetela)</i>; in Cláudia PAZOS ALONSO; Vincenzo RUSSO; Roberto VECCHI; Carlos Ascenso ANDRÉ (eds.). <i>De Oriente a Ocidente: Estudos da Associação Internacional de Lusitanistas. Volume III – Estudos da AIL sobre África</i>. Coimbra: Angelus Novus 2019, pp. 135-52 (ISBN 978-972-8827-94-6). 			

- (2018)
- *Scultura futurista vs pintura antifuturista?*; in Barbara GORI (a cura di). *Futurismo Futurismos*. Roma: Aracne Editrice 2019, pp. 225-40 (ISBN 978-88-255-2085-9).
 - *Souza-Cardoso, o intruso?*, in Dionísio VILA MAIOR; Annabela RITA (eds.). *100 Futurismo*. Viseu: Edições Esgotadas 2018, pp. 529-42 (ISBN 978-989-8911-21-6).
 - *Os contos «Na Bóka Noti» na tradição oral cabo-verdiana*; in «E-REI – E-Revista de Estudos Interculturais» n° 6 (maio de 2018), pp. 1-9 (ISSN 2182-6439) [disponibile su <https://www.iscap.pt/cei/E-REI%20Site/Pages/index>].
 - *Souza-Cardoso e Boccioni: movimentos analógicos em confronto*; in «Bakhtiniana», São Paulo, 13 (maggio-agosto 2018: 2), pp. 139-54 (ISSN 2176-4573) [versione inglese: *Souza-Cardoso and Boccioni: A Comparison of Similar Movements*, pp. 135-50].
 - *André Álvares d'Almada: mercador de escravos ou mercante de literatura? Questões sobre a identidade cabo-verdiana quinhentista*; in Dionísio VILA MAIOR (org.), *Viagens pela identidade e utopia*, Lisboa: CLEPUL 2018, pp. 129-46 (ISBN 978-989-8916-11-2).
 - *Una maga dalle parole alate. Studio su Natália Correia*, a cura di Maria da Graça Gomes de Pina. Canterano: Aracne editrice 2018, pp. 116 (ISBN 978-88-255-1334-9).
 - *Lusitânia, corpo e voz de uma imagem*; in «Texto poético» Dossiê ARQUIVOS LITERÁRIOS DE POETAS: MATERIAIS E LEITURAS, n° 24, vol. 14 (jan./jun. 2018), pp. 220-34 (ISSN 1808-5385).
- (2017)
- «*Senhores... sou um poeta*»: *a autodefesa de Natália Correia*; in Debora RICCI; Fabio Mario da SILVA; Livia APA; Ana Luísa VILELA; Annabela RITA (org.s). *Repensar o feminino em contexto lusófono e italiano / Ripensare il femminile in ambito lusofono e italiano*. Lisboa: CLEPUL 2017, pp. 307-14 (ISBN 978-989-8814-69-2).
 - *Erotikē paideia nas epístolas bocageanas*; in Teresa GIL MENDES; Maria da Graça GOMES DE PINA (org.s). *Bocage e as Luzes do século XVIII*. Canterano: Aracne editrice 2017, pp. 57-69 (ISBN 978-88-255-0820-8).
 - *Cosmos e espelho da língua: apontamentos à margem do crioulo*; in Gian Luigi DE ROSA, Katia de Abreu CHULATA, Francesca DEGLI ATTI, Francesco MORLEO (Orgs.). *De volta ao futuro da língua portuguesa . Atas do V SIMELP – Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa*. Lecce: Università del Salento 2017, pp. 1937-46 (ISBN 978-88-8305-127-2).
 - *Quem conta um conto, acrescenta-lhe uma memória. Formas de narrar em Miguel Real*; in GIOVANNA FIORDALISO; ALESSANDRA GHEZZANTI; PIETRO TARAVACCI (a cura di). *Labirinti 165 – Le forme del Narrare: nel Tempo e tra i Generi. Volume II*. Trento: Università degli Studi di Trento 2017, pp. 179-88 (ISBN 978-88-8443-723-5).
- (2016)
- *Da oralidade ao mito, do mito à escrita*; in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli l'«Orientale»» *Sezione Romanza* LVIII, 2, (Napoli 2016), pp. 203-15 (ISSN: 0547-2121).
 - *Deslocações divinas em territórios humanos: a arte de enfeitiçar de Natália Correia*; in GABRIELE CORNELLI; MARIA DO CÉU FIALHO; DELFIM LEÃO. *Cosmópolis: mobilidades culturais às origens do pensamento antigo*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra-Annablume 2016, pp. 243-50 (ISBN 978-989-26-1287-4).
 - *Fogo e paixão [exegese de duas cartas de Bocage]*; in «A Ideia» II série – ano XLII n° 19 (2016) pp. 229-32 (ISSN 0870-6913).
 - *Proibido! Natália Correia, antologista do erotismo*; in DEBORA RICCI et al. *Feminino plural. Literatura, língua e linguagem nos contextos italiano e lusófono*. Lisboa: CLEPUL 2016, pp. 127-38 (ISBN 978-989-8814-45-6).
 - *Pessoa(s) por trás das quadras*; in Dionísio VILA MAIOR; Annabela RITA (eds.). *100 Orpheu*. Viseu: Edições Esgotadas 2016, pp. 553-61 (ISBN 978-989-8801-37-1).
- (2015)
- *Questões de humor... e de técnicas da tradução*; in «E-REI – E-Revista de Estudos Interculturais» n° 3 (maio de 2015), pp. 1-9 (ISSN 2182-6439) [disponibile su www.iscap.pt/cei/E-REI%20Site/Pages/3.htm].

- (2014) • Bárbara scrába *dentro e fora da lusofonia: Camões e Tavares*; in «Portuguese Studies Review» n° 22, 1 (2014), pp. 35-44 (ISSN 1057-1515).
- *De pubas, carimãs e outras iguarias: truques de tradução q.b. para o leitor italiano de Dona Flor e seus dois maridos*; in «REVUE AMERIKA /LIRA-ERIMIT – Le Brésil de Jorge Amado: perspectives interculturelles», n° 10, (junho-julho 2014), pp. 1-9 (ISSN 2107-0806).
- (2013) • *‘Afinidades eletivas’: uma análise de duas poesias de Yolanda Morazzo*; in TERESA MENDES; LUÍS CARDOSO (org.s). *A mulher na literatura e outras artes. I Congresso Internacional de Cultura Lusófona Contemporânea*. Portalegre: Instituto Técnico de Portalegre 2013, pp. 73-82 (ISBN: 978-989-96701-6-7).
- *Atravessar as fronteiras do solipsismo*; in ALESSANDRO CASSOL; FLAVIA GHERARDI; DANIELE CRIVELLARI; PIETRO TARAVACCI (a cura di). *Labirinti 152 – Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità. Volume I*, Atti del XXVI Convegno dell’AISPI (Trento, 27-30 ottobre 2010). Trento: Università degli Studi di Trento, 2013, pp. 307-17 (ISBN 978-88-8443-515-6).
- *D. Francisco Manuel de Melo, autor e ator da «comédia do tempo»*; in «Veredas» Revista da Associação Internacional de Lusitanistas, 19 (2013), pp. 93-108 (ISSN 0874-5102).
- *Brincos de princesa*; in PASQUALE AMATO; MARIELA JOHNSON SALFRÁN (a cura di). *Nosside 2012. Antologia del XXVIII Premio Mondiale di Poesia*. Reggio Calabria: Centro Studi Bosio 2013, p. 54.
- (2012) • *Diálogos intertextuais (ou intratextuais) nos romances de Germano Almeida*; in ALESSANDRO CASSOL; FLAVIA GHERARDI; AUGUSTO GUARINO; GIOVANNA MAPELLI; FRANCISCO MATTE BON; PIETRO TARAVACCI (a cura di). *Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture*, Atti del XXV Convegno AISPI (Napoli, 18-21 febbraio 2009). Roma: AISPI Edizioni 2012, pp. 229-34 (ISBN 978-88-907897-1-7).
- *‘Mestiçagem’ da realidade crioula: traduzir o caboverdiano hoje*; in ALESSANDRO CASSOL; AUGUSTO GUARINO; GIOVANNA MAPELLI; FRANCISCO MATTE BON; PIETRO TARAVACCI (a cura di). *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*, Atti del XXIV Congresso AISPI (Padova, Università degli Studi, 23-26 maggio 2007). Roma: AISPI Edizioni 2012, pp. 409-17 (ISBN 978-88-907897-0-0).
- *Medicina filosofica e filosofia medica nel Simposio*; in ANASTÁCIO BORGES DE ARAÚJO JR. & GABRIELE CORNELLI (a cura di). *Il Simposio di Platone: un banchetto di interpretazioni*. Napoli: Loffredo Editore University Press 2012, pp. 181-93 (ISBN 978887564578-6).
- *Saramago, um autor “obscuro”?*; in Petar PETROV; Pedro Quintino de SOUSA; Roberto López-Iglésias SAMARTIM & Elias J. TORRES FELJÓ (eds.). *AVANÇOS EM Literatura e Cultura Portuguesas. Século XX. Vol. 1*. Santiago de Compostela-Faro: Associação Internacional de Lusitanistas-Através Editora 2012, pp. 59-68 (ISBN 978-84-87305-57-3).
- (2011) • *Medicina filosófica e filosofia médica no Banquete*; in «Perspectiva Filosófica» n° 36 vol. II (julho-dezembro 2011) pp. 119-33 (ISSN 0104-6454).
- *Note a ‘Frei Luís de Sousa’ riflessioni sull’atto del tradurre*; in MARIA LUISA CUSATI et alii (a cura di). *Portoghese lingua del mondo. Metodologie e strategie traduttive (2010) Almeida Garrett, “Fra’ Luís de Sousa”*. Napoli: U.N.O. 2011, pp. 43-7; 145-53 (ISBN 978-88-6719-001-0).
- *Insultare o dialogare? Qualche riflessione su Repubblica e Ippia Maggiore*; in LIDIA PALUMBO (a cura di). *λόγον διδόναι La filosofia come esercizio del render ragione. Studi in onore di Giovanni Casertano*. Napoli: Loffredo Editore 2011, pp. 483-97 (ISBN 978-88-7564-546-5).
- *Frontiere e confini del raccontare capoverdiano*; in MARIA ROSSI & MARCELLA SOLINAS (a cura di). *Confini e Frontiere. Analisi e prospettive in ambito iberico, iberoamericano e lusoafriano*, Salerno: Arcoiris 2011, pp. 39-50 (ISBN 978-88-96583-13-5).
- *Creolo di Capo Verde o lingua capoverdiana? Qualche problematica sugli aspetti storico-linguistici*; in ANTONELLA DE LAURENTIIS & GIAN LUIGI DE ROSA (a cura di). *Lingua madre e lingua matrigna Riflessioni su diglossia, bilinguismo sociale e literacy*. Milano: Franco Angeli 2011, pp. 67-79 (ISBN 978-88-568-3420-8).

- (2010) • *Sócrates é realmente justo?*; in «Iter» vol. XVIII (2010) pp. 91-108 (ISSN 0718-1329).
- *A 'orfandade' da filosofia – funções e uso da imagem na República*; in «Filosofia e Educação – Uberlândia» vol. 24, n.º 48 (jul./dez. 2010), pp. 373-86 (ISSN 0102-6801).
- *Viagens e paragens da (e na) literatura caboverdiana*; in «Confluenze» vol 2. n.º 1 (2010), pp. 185-96 (ISSN 2036-0967) [disponibile su <http://confluenze.unibo.it/article/view/1865/1227>].
- *E agora em Português! Nível 2* (in collaborazione con Barbara Gori). Napoli: Loffredo Editore 2010, pp. 1-17; 20-3; 26-9; 32-8; 40-55; 63-72; 82-90; 93-102; 104-11; 113-33; 135-208 (ISBN 978-88-7564-412-3).
- *Os fantasmas da cidade justa: uma análise do mito da Atlântida*; in GABRIELE CORNELLI (org.). *Representações da Cidade Antiga categorias históricas e discursos filosóficos*. Coimbra: Classica Digitalia/Grupo Archai 2010 pp. 147-60 (ISBN 978-989-8281-20-3).
- (2009) • *E agora em Português! Nível 1*. (in collaborazione con Barbara Gori). Napoli: Loffredo Editore 2009, pp. 1-11; 64-77; 97-104; 116-23; 135-46; 155-61; 169-75; 177-81; 186-90; 193-202; 215-24 (ISBN 978-88-7564331-7).
- *Cabanagem: «o vulcão da anarquia»?*; in «Cultura Latinoamericana. Annali 2006-2007» 8-9 (2009), pp. 275-91 (ISBN 978-958-611250-5) [già apparso in «Labirintos» 3 (1º Semestre 2008) disponibile su http://www.uefs.br/nep/labirintos/edicoes/01_2008/01_2008.htm]
- *Uma transposição atlântica do mito de Circe (Natália Correia)*; in MARIA LUISA CUSATI (a cura di). *Portogallo e Mediterraneo, Atti del Convegno Internazionale di Napoli – 04-06/10/2007*. Napoli: U.N.O. 2009, pp. 265-76 (ISBN 978-88-95044-60-6).
- *A 'insularidade textual n'A ilha de Circe de Natália Correia*; in AA.VV. *Açores 2009: a insularidade, o isolamento e a preservação da língua portuguesa no mundo. Atas do 4º Encontro Açoriano da Lusofonia*. São Miguel: Colóquios da Lusofonia/CâmaraMunicipal da Lagoa/DRC 2009, pp. 106-10 (ISBN 978-989-95891-2-4).
- *Onde está a nuca de Jano? Notações sobre as traduções portuguesas de A. Camilleri*; in MARIA LUISA CUSATI (a cura di). *Portoghese lingua del mondo. Metodologie e strategie traduttive (2008)*. Napoli: U.N.O. 2009, pp. 67-80 (ISBN 978-88-95044-58-3).
- (2008) • *Uno sguardo alla letteratura brasiliana contemporanea*, in «Scheria», Anni XVI-XVII, nn. 32-33 (2007-2008), pp. 29-33 (ISSN: 1122-1852).
- *Recorrer à tradição oral para a fixação de textos antigos caboverdianos*, in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli l'«Orientale»» Sezione Romanza L, 2, (Napoli 2008), pp. 401-14 (ISSN: 0547-2121).
- *O crioulo na poesia caboverdiana da primeira metade do século xx*; in «Revista Crioula» 4 (Novembre/2008), pp. 1-18 (ISSN 1981-7169) [disponibile su <http://www.revistas.usp.br/crioula/article/view/54042>].
- *Cabanagem: «o vulcão da anarquia»?*; in «Labirintos» 3 (1º Semestre 2008), pp. 1-14 (ISSN 1980-8895) [disponibile su http://www.uefs.br/nep/labirintos/edicoes/01_2008/01_2008.htm].
- *Fantasia orientais n'Ó Mandarim de Eça de Queirós*; in MARIA LUISA CUSATI (a cura di). *Portogallo e Asia, Atti del Convegno Internazionale di Napoli – 05-06/12/2005 • 03/03/2006*. Napoli: U.N.O. 2008, pp. 231-9 (ISBN 978-88-95044-47-7).
- (2005) • *Finaçom e tradições orais crioulas. Inácia Gomes e a mundividência caboverdiana*; in JOSÉ MANUEL DA NÓBREGA & NUNO PÁDUA DE MORA (org.). *Estudos de Literaturas Africanas. Cinco Povos, Cinco Nações – Actas do Congresso Internacional de Literaturas Africanas de Língua Portuguesa*. Lisboa: Novo Imbondeiro Editores/ILLP 2006, pp. 555-63 (ISBN 972-8102-60-7).
- (2005) • *Introduzione, note e traduzione in italiano di EUGÉNIO TAVARES. Mornas. Canzoni creole*. Napoli: Guida Ed. 2005 (ISBN 88-7188-956-8).
- *L'interpretazione dell'oracolo di Cratilo*; in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Cratilo di Platone: struttura e problematiche*. Napoli: Loffredo Editore 2005, pp. 52-64 (ISBN 887564-110-2).

- (2004) • *L'arrossire sorridendo di Ippocrate*; in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Protagonista di Platone: struttura e problematiche*. Napoli: Loffredo Editore 2004, pp. 39-64 (ISBN 88-7564-032-7)
- (2003) • *Perfis europeus: a descrição queirosiana do intelecto alemão em A Relíquia*; in MARIA LUISA CUSATI (a cura di). *Eça de Queirós e l'Europa*, Atti del Convegno di Napoli – 15/12/2000. Napoli: Istituto Universitario Orientale 2003, pp. 107-117.

RECENSIONI

- (2017) • ONDJAKI. *os vivos, o morto e o peixe frito*. Lisboa: Caminho, 2014, pp. 240; in «E-REI – E-Revista de Estudos Interculturais» n° 5 (maio de 2017), pp. 1-9 (ISSN 2182-6439) [disponibile su <http://www.iscap.ipp.pt/cei/E-REI%20Site/Pages/5.htm>].
- (2016) • Margarida CALAFATE RIBEIRO & Silvio Renato JORGE (org.^{res}). *Literaturas Insulares: Leituras e Escritas de Cabo Verde e São Tomé e Príncipe*. Porto: Edições Afrontamento 2011, pp. 313; «Veredas» Revista da Associação Internacional de Lusitanistas, 26 (2016), pp. 155-65 (e-ISSN 2183-816X; DOI: <https://doi.org/10.24261/2183-816x1126>).
- (2014) • Manuel Antônio de ALMEIDA. *Memorie di un sergente delle milizie*. Traduzione dal portoghese, note e postfazione a cura di Jessica Falconi. Salerno: Arcoiris [Collana Gli eccentrici], 2013, pp. 248; in «Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani» vol 6. n.º 1 (2014), pp. 165-7 (ISSN 2036-0967) [disponibile su <http://confluenze.unibo.it/article/view/4449/3929>].
- Margarida CALAFATE RIBEIRO & Odete COSTA SEMEDO (org.^{ras}). *Literaturas da Guiné-Bissau Cantando os escritos da história*. Porto: Edições Afrontamento 2011, pp. 258; in Annabela RITA e Miguel REAL (dir.). *Letras com Vida – Literatura, Cultura e Arte*. n.º 6. Lisboa: INCM, 2014, pp. 295-301 (ISSN 1647-8088).
- (2012) • Ana Mafalda LEITE. *O Amor essa Forma de Desconhecimento*. Maputo: Alcance Editores 2010, pp. 83; in «Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani» vol 4. n.º 2 (2012), pp. 361-4 (ISSN 2036-0967) [disponibile su <http://confluenze.unibo.it/article/view/3433/2811>].
- (2011) • José Inácio VIEIRA DE MELO. *50 poemas escolhidos pelo autor*. Rio de Janeiro: Edições Galo Branco 2011, pp. 99; in *O peregrino combatente e sua oferenda de versos*, «Verbo21», Ano 12, número 149, dezembro 2011 (ISSN 2177-3173) [disponibile su http://www.verbo21.com.br/v5/index.php?option=com_content&view=article&id=987%3Ao-peregrino-combatente-e-sua-oferenda-de-versos-maria-da-graca-gomes-de-pina&catid=82%3Aresenha-e-ensaios-dezembro-2011&Itemid=119]
- (2009) • Baltasar LOPES. *Chiquinho*. A cura di Vincenzo Barca. Roma: Edizioni Lavoro 2008, pp. 225; in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli l'«Orientale» Sezione Romanza LI, 1, (Napoli 2009), pp. 476-80 (ISSN 0547-2121).
- (2007) • Tomé Varela da SILVA (org.). *Na bóka noti – II*. Praia, Instituto da Investigação e do Património Culturais 2007, pp. 704; in «Pré-Textos Arte, Letras e Cultura» 2 – II série (Dezembro/2007), pp. 97-100.
- (2006) • Tomé Varela da SILVA. *(Kon)Tributu (pa libertason y dizanvolviméntu)*. Praia, Gráfica do Mindelo 2005, pp. 495; in «Pré-Textos Arte, Letras e Cultura» 1 – II série (Dezembro/2006), pp. 79-81.
- (2005) • ONDJAKI. *Quantas madrugadas tem a noite*. Lisboa: Caminho 2004, pp. 203; in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli l'«Orientale» Sezione Romanza XLVII, 1, (Napoli 2005), pp. 279-81 (ISSN 0547-2121).

PARTECIPAZIONE A CONGRESSI/SEMINARI CON COMUNICAZIONI

- (2019) • Comunicazione: “**I poeti del Minotauro: Jorge de Sena & Sophia de Mello Breyner**” – Congresso *Jorge de Sena: cent'anni d'eresia* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L'ORIENTALE”, CÁTEDRA CAMÕES “MARGARIDA CARDOSO”, Napoli 02-03/XII/2019.

- Comunicazione: “**La letteratura capoverdiana sullo scaffale**” – *Tra Italia e Capo Verde: cultura, processi migratori e formazione* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE, Firenze 31/X/2019.
- Comunicazione: “**La mano che scrive e la mano che traduce: notazioni a margine e considerazioni traduttologiche di Natália Correia**” – 9^a Edizione *Il traduttore Visibile* – UNIVERSITÀ DI PARMA, Parma 30/IX/-01/X/2019.
- Comunicazione: “**Ti Lobo and Chibinho, two heroes of Capeverdean identity**” – IV CHAM International Conference *Innovation, Invention and Memory in Africa* – UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA, Lisbona 17-19/VII/2019.
- Comunicazione: “**Uno straniero in casa. La ricreazione poetica andreseniana della Medea**” – Congresso Internazionale per il Centenario della nascita di Sophia de Mello Breyner Andresen *Em redor da suspensão* – UNIVERSITÀ DI ROMA TOR VERGATA; BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE DI ROMA; ISTITUTO CAMÕES; AMBASCIATA DEL PORTOGALLO; AISPEB, Roma 12/VI/2019.
- Comunicazione: “**Dar voz à palavra e reconverter o sentir**” – Congresso Internazionale *Maria Teresa Horta e a Literatura Contemporânea: de Espelho Inicial (1960) a Estranhezas (2018)* – CLEPUL; CINEMATECA PORTUGUESA-MUSEU DO CINEMA; FUNDAÇÃO DAS CASAS DE FRONTEIRA E ALORNA; FCT; ILCML; UNIVERSIDADE EUROPEIA, Lisbona 08-10/V/2019.
- Incontro Internazionale ESTADOS GERAIS DA LUSODESCENDÊNCIA 2019 – CAP MAGELLAN, Parigi 26-7/1/2019.
- (2018) • Comunicazione: “**Os ‘verdes anos’ na poesia de Alda Lara**” – Congresso Internazionale *Mulheres africanas em trânsito. Homenagem a Alda Lara* – CLEPUL; FACISA-BA, Lisbona 15-6/XI/2018.
- Comunicazione: “**Afrescos poéticos de uma poeta**” – V CONGRESSO INTERNAZIONALE SUGLI STUDI DI GENERE IN CONTESTO LUSOFONO E ITALIANO – CLEPUL, Lisbona 07-09/XI/2018.
- Comunicazione: “**Mal d’Africa: Conceição Evaristo, narratrice afro-brasiliana?**” – tavola rotonda *Letteratura brasiliana al Femminile*, AMBASCIATA DEL BRASILE; CENTRO CULTURAL BRASIL-ITÁLIA, Roma 20/IX/2018.
- Comunicazione: “**Una rosa negra per Cabral**” – presentazione del libro *Amílcar Cabral Venti poesie per un mondo migliore* – AMBASCIATA DI CAPO VERDE; NCC-CCN; AMBASCIATA DEL BRASILE, Roma 25/V/2018.
- Comunicazione: “**Era uma vez uma fábula que não foi censurada**” – CONGRESSO *A volta ao mundo em 40 anos: encontros e reencontros em língua portuguesa* – UNIVERSITÀ DI VARSAVIA, Varsavia 12-3/IV/2018.
- (2017) • Comunicazione: “**A grande batalha de uma heroína: Natália Correia às voltas com a literatura infantil**” – IV CONGRESSO INTERNAZIONALE SUGLI STUDI DI GENERE IN CONTESTO LUSOFONO E ITALIANO – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA TUSCIA; UL-FLUL, Viterbo 23-5/XI/2017.
- Comunicazione: “**Scultura futurista e pittura antifuturista: Boccioni e Souza-Cardoso a confronto**” – CONGRESSO INTERNAZIONALE “FUTURISMO FUTURISMOS” – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA, Padova 12-3/X/2017.
- Comunicazione: “**Metáfora e conflito. Exegese de uma máscara (Muana Puó de Pepetela)**” – XII CONGRESSO INTERNAZIONALE DE LUSITANISTAS – INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU, Macao 24-8/VII/2017.
- Comunicazione: “**Il était une fois une fable qui ne fut censurée**” – COLLOQUE *Censure et style* – UNIVERSIDADE DO PORTO; PARIS V^e, Parigi 07-09/VI/2017.
- Comunicazione: “**Movimento e analogia em Souza-Cardoso**” – CONGRESSO INTERNACIONAL LUSO-BRASILEIRO *100 Futurismo* – UFRJ; CLEPUL, Rio de Janeiro 30/V-02/VI/2017.
- (2016) • Comunicazione: “**‘Cantigas de amiga’. O tributo de Natália Correia à poesia medieval**” – III JORNADA INTERNACIONAL EM ESTUDOS DE GÉNERO *O Feminino no contexto italiano e em língua portuguesa* – CLEPUL-FLUL; UNIVERSIDADE DE ÉVORA; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”; INSTITUTO EUROPEU DE CIÊNCIAS DA CULTURA *Padre Manuel Antunes*, Lisbona 21-23/XI/2016.
- Comunicazione: “**Fumetto e didattica del creolo**” – IV CONFERENZA ASAI *Africa in fermento. Conflitti, modernità, religioni*, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, Catania 22-4/IX/2016.

- Comunicazione: “**Eugénio Tavares e a (des)ilusão dos Estados Unidos**” – CONGRESSO INTERNACIONAL *Culturas e Literaturas em Diálogo: Identidades em Movimento*, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA; UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS; UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA; UNIVERSIDADE DE SANTA CRUZ DO SUL; UNIVERSIDADE ESTADUAL DE FEIRA DE SANTANA, Perugia, 12-14/V/2016.
 - Comunicazione: “**Erotikê paideia nas epístolas bocageanas**” – Congresso Internazionale *Bocage e as Luzes do século XVIII*, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”; CENTRO DE ESTUDOS BOCAGEANOS, Napoli 08/IV/2016.
 - Comunicazione: “**Da oralidade ao mito, do mito à tradição**” – *Settimana della Cultura Capoverdiana*, COMMISSIONE ORGANIZZATRICE PER LE FESTIVITÀ DEL 40° ANNIVERSARIO DELL’INDIPENDENZA DI CAPO VERDE; PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI; AMBASCIATA DI CAPO VERDE; MINISTERO DEI BENI E DELLE ATTIVITÀ CULTURALI E DEL TURISMO, Roma 20-4/I/2016.
- (2015)
- Tavola rotonda con Rita Felerico e Lia Polcari: *Dialogare con la Poesia su Comunicação* di Natália Correia – EVALUNA; CAFÉ PHILO; PERIPLI, Napoli 09 dicembre 2015.
 - Comunicazione: “**Redes linguísticas et al.: semáforos e cruzamentos dialogais em Ondjaki**” – XXIX CONGRESSO AISPI: *Reti, irradiazioni e confluenze nelle culture ispaniche* – Università degli Studi di Milano, Milano 25-8/XI/2015.
 - Comunicazione: “**«Senhores... sou um poeta»: a autodefesa de Natália Correia**” – II JORNADA DE ESTUDOS DE GÉNERO. *As Mulheres e a Escrita no Contexto Lusófono e Italiano*, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”, Napoli 04-5/XI/2015.
 - Comunicazione: “**Cosmos e espelho da língua: apontamentos à margem do crioulo**” – V SIMELP: *Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa* [Simposio 49: Língua, Discorso, Identità] – UNIVERSITÀ DEL SALENTO, Lecce 08-11/X/2015.
 - Comunicazione: “**Pessoa(s) por trás das quadras**” – CONGRESSO INTERNACIONAL 100 ORPHEU 2015 – CLEPUL; LEPEM; IECCPMA, Lisboa 25-28/III/2015.
- (2014)
- Comunicazione con Rita Araújo: “**Brasile: paranauê, paranauê paraná (Capoeira), patrimonio immateriale dell’UNESCO**” – *Giornata di Studio Territori, Società e Culture nelle Americhe* – UNIOR; AMBASCIATA DEL CANADA; ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI CANADESI; CENTRO STUDI CANADESI; CENTRO STUDI SULL’AMERICA LATINA; ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO; CONSULADO GENERAL DE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA EN NÁPOLES, Napoli 18/XII/2014.
 - Comunicazione: “**Deslocações divinas em territórios humanos: a arte de enfeitiçar de Natália Correia**” – XII SEMINÁRIO INTERNACIONAL ARCHAÍ COSMÓPOLIS: *Mobilidades Culturais às Origens do Pensamento ANTIGO* – CENTRO DE ESTUDOS CLÁSSICOS E HUMANÍSTICOS DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA; CÁTEDRA UNESCO ARCHAÍ/UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA, Coimbra 09-10/XII/2014.
 - Comunicazione: “**Proibido! Natália Correia, antologista do erotismo**” – I JORNADA DE ESTUDOS DE GÉNERO. *As Mulheres e a Escrita no Contexto Lusófono e Italiano* – FLUL, Lisboa 17-18/XI/2014.
 - Comunicazione: “**Da oralidade ao mito, do mito à escrita**” – XI CONGRESSO INTERNACIONAL DE LUSITANISTAS, Mindelo 21-25/VII/2014.
 - Seminario: “**Il racconto creolo attraverso lingue altre**” – Corso di Laurea in Lingue e Culture Straniere dell’UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA, Padova, 04/IV/2014.
- (2013)
- Comunicazione: “**Quem conta um conto, acrescenta-lhe uma memória. Formas de narrar em Miguel Real**” – XXVIII Convegno AISPI *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi* – UNIVERSITÀ DI PISA; AISPI, Pisa 27-30/XI/2013.
 - Presentazione libro: *Sonho sonhado* di Carlota de Barros, incontro promosso dall’ASSOCIAZIONE “AMIGOS DE SÃO NICOLAU”, Roma 24/X/2013.
 - Comunicazione: “**Bárbara scrába dentro e fora da lusofonia: Camões e Tavares**” – CONGRESSO INTERNAZIONALE *Portugal inside and out Presence(s) of Lusophone Culture in the Early Modern, Modern, and Contemporary Periods* – UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, Montreal 16-18/X/2013.

- Comunicazione: **“Lusitânia, corpo e voz de uma imagem”** – V CONGRESSO INTERNAZIONALE REELC-ENCLS *Ilhas e Continentes: (Re)Construções Identitárias* – UNIVERSIDADE DA MADEIRA; RÉSEAU EUROPÉEN D’ÉTUDES LITTÉRAIRES COMPARÉES/EUROPEAN NETWORK FOR COMPARATIVE LITERARY STUDIES, Funchal 26-28/IX/2013.
- Comunicazione: **“Mapa biográfico lúdico e distorcido por Natália Correia”** – CONGRESSO Natália Correia 20 Anos Depois – CENTRO DE ESTUDOS TEATRAIS-UNIVERSIDADE DO PORTO, Porto 13-14/IX/2013.
- Comunicazione: **“André Álvares de Almada: mercador de escravos ou mercante de literatura?”** – CONGRESSO INTERNAZIONALE *Senhores e Escravos nas Sociedades Ibero-atlânticas* – UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA, Lisboa 09-13/IV/2013.
- (2012) • Comunicazione: **“Eros sotto la dittatura”** – CONGRESSO INTERNAZIONALE *La coscienza umanistica. Rivelazione del Sé nelle Scienze Umane e Sociali* – NEAZETESIS, Napoli 12-14/XII/2012.
- Comunicazione: **“D. Francisco Manuel de Melo, autor e ator da «comédia do tempo»”** – COLÓQUIO INTERNACIONAL 1580-1834: *novos trilhos de pesquisa. Barroco, Ilustração e Romantismo e a sua irradiação na atualidade* – ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE LUSITANISTAS; DIPARTAMENTO DI PORTOGHESE DELLA FACOLTÀ DI LETTERE DELL’ELTE, Budapest 07-08/XI/2012.
- Comunicazione: **“De pubas, carimãs e outras iguarias: truques de tradução q.b. para o leitor italiano de Dona Flor e seus dois maridos”** – COLÓQUIO INTERNACIONAL ERIMIT *em homenagem ao centenário de nascimento de Jorge Amado (1912-2012): O Brasil de Jorge Amado: perspectivas interculturais* – UNIVERSITÈ RENNES 2; UNIVERSIDADE ESTADUAL DE FEIRA DE SANTANA; FUNDAÇÃO CASA DE JORGE AMADO, Rennes 11-13/X/2012.
- Comunicazione: **“Afinidades eletivas’: uma análise de duas poesias de Yolanda Morazzo”** – I CONGRESSO INTERNACIONAL DE CULTURA LUSÓFONA CONTEMPORÂNEA *A mulher na literatura e outras artes* – ESCOLA SUPERIOR DE EDUCAÇÃO DO INSTITUTO POLITÉCNICO DE PORTALEGRE; UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA, Portalegre 11-12/VI/2012.
- Comunicazione: **“As epístolas caboverdianas: interferências e (des)encontros entre o português e o caboverdiano”** – XXVII Congresso Internazionale dell’AISPI, *Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico* – SCUOLA SUPERIORE DI LINGUE MODERNE PER INTERPRETI E TRADUTTORI dell’UNIVERSITÀ DI BOLOGNA, Forlì 23-26/V/2012.
- (2011) • Incontro: *Fotogrammi lusitani de Natale – Secondo Incontro lusitano* – BIBLIOTECA NAZIONALE DI NAPOLI; ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO, Napoli 16/XII/2011.
- Seminario: V CONGRESSO DOS QUADROS CABO-VERDIANOS DA DIÁSPORA, *A Cultura cabo-verdiana como factor de identidade nacional e de desenvolvimento de Cabo Verde* – EMBAIXADA DA REPÚBLICA DE CABO VERDE; MOVIMENTO TRA NOI; TABANKA ONLUS; OMCVI; CABO-VERDEMANIA; ASSOCIAÇÃO DOS FILHOS E AMIGOS DE BOA VISTA; RADIO BELEZA; RÁDIO ONDA AZUL, Roma 13/XI/2011.
- Incontro: *L’Italia vista dal Portogallo. Incontri lusitani* – BIBLIOTECA NAZIONALE DI NAPOLI; ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO, Napoli 21/X/2011.
- Comunicazione: **“Saramago, um autor “obscuro”?”** – X CONGRESSO INTERNACIONAL DE LUSITANISTAS, Faro 18-23/VII/2011.
- Seminario: **“Saramago e gli aforismi”** – Seminario e reading con testo a fronte di brani da opere di José Saramago *L’isola delle parole – Omaggio a Saramago «Fra isole e sponde culturali del pensiero meridiano»* GIORNATE DI STUDI DEDICATE A TRE PREMI NOBEL PER LA LETTERATURA – CITTÀ DI ISCHIA; REGIONE CAMPANIA; PROVINCIA DI NAPOLI, Ischia 3; 17; 25/VI/2011.
- Comunicazione: **“Medicina filosófica e filosofia médica no Banquete”** – XI Simposio Internazionale della SOCIEDADE BRASILEIRA DE PLATONISTAS, *Simpósio de Platão/VII SEMINÁRIO INTERNACIONAL ARCHAI* – UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO, Recife 17-20/V/2011.
- Incontro: Natália Correia, *SETTIMANA DEL CINEMA E DELLE CULTURE MEDITERRANEE, Donne del Mediterraneo: fotogrammi immagini parole suoni* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”; CENTRO DI STUDI SULLE CULTURE DEL MEDITERRANEO; INSTITUT FRANÇAIS DE NAPLES “LE GRENOBLE”, Napoli 02-06/V/2011.

- Comunicazione: “**Literatura: veículo de difusão da Cultura no País e na Diáspora**” – V CONGRESSO DOS QUADROS CABO-VERDIANOS DA DIÁSPORA, *A Cultura cabo-verdiana como factor de identidade nacional e de desenvolvimento de Cabo Verde* – GOVERNO DI CAPO VERDE, Mindelo 18-21/IV/2011.
- Comunicazione: “**Viagens e ilhas: percursos da memória**” – commemorazione per il XX° anniversario della rivista *Artiletra* – ARTELETRA, Mindelo 18/IV/2011.
- Moderazione: *Lingua e Letteratura*, Seminario di Preparazione del V CONGRESSO DOS QUADROS CABO-VERDIANOS DA DIÁSPORA, *A Cultura cabo-verdiana como factor de identidade nacional e de desenvolvimento de Cabo Verde* – EMBAIXADA DA REPÚBLICA DE CABO VERDE; EMBAIXADA DA REPÚBLICA DE ANGOLA, Roma 13/III/2011.
- Presentazione: Carlota de Barros, *Incontro Voci di poetesse lusitane* – CAFFÈ LETTERARIO LIBERTY; ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO, Napoli 28/1/2011.
- Seminario: “**Uno sguardo alla letteratura brasiliana contemporanea**”, *Incontro di studio Cultura, ricerca e formazione in Brasile oggi* – ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI FILOSOFICI, Napoli 11/1/2011.
- (2010) • Seminario: “**Saramago, un autore ‘oscuro’**”, *Incontro Lembrando José Saramago* – ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI FILOSOFICI; ASSOCIAZIONE ELEONORA PIMENTEL LOPEZ DE LEON, Napoli 16/XII/2010.
- Comunicazione con M. L. Cusati, M. T. Gil Mendes, I. de Marco, R. Pereira, G. Boni: **Un esperimento di traduzione collettiva dal portoghese: Almeida Garrett, ‘Frei Luís de Sousa’**, – *Ritradurre i classici della modernità, II*, FESTIVAL A NAPOLI: TRADURRE (IN) EUROPA, EUROPA SPAZIO DI TRADUZIONE – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”; UNIVERSITÄT WIEN; UNIVERSITÉ PARIS 8; TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN; INSTABUL ÜNIVERSITESI; IL PORTO DI TOLEDO, Napoli 22-29/XI/2010.
- Incontro: *José Saramago em Nápoles* – ISTITUTO CAMÕES; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SUOR ORSOLA BENINCASA; ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO, Napoli 16/XI/2010.
- Comunicazione: “**Atravessar as fronteiras do solipsismo**” – XXVI Congresso Internazionale AISPI, *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO, Trento 27-30/X/2010.
- Presentazione: E. Tavares, P. Cardoso, S. Frusoni, J. Barbosa, C. Fortes, A. Vieira, *Manifestazione del 35° Anniversario dell’Indipendenza di Capo Verde* – COMUNE DI NAPOLI; UIL; ASSOCIAZIONE “DONNE NEL MONDO”; UN.IT.I CAMPANIA, Napoli 04/VII/2010.
- Seminario: “**Língua crioula: ‘semente de hoje no chão de amanhã?’**” – Corso di Laurea Specialistica in Letterature e Culture Comparete dell’UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”, Napoli 14/1/2010.
- (2009) • Comunicazione: “**Creolo di Capo Verde o lingua capoverdiana? Qualche problematica sugli aspetti storico-linguistici**” – Incontro di Studi Interdisciplinare: *Lingua Materna vs Lingua Matrigna vs Lingua Letteraria: tra Diglossia, Bilinguismo Sociale e Literacy* – UNIVERSITÀ DEL SALENTO, Lecce 02-04/XII/2009.
- Comunicazione: “**Sócrates é realmente justo?**” – XIII Encuentro Nacional de Estudios Clásicos: *La idea de justicia en la antigüedad clásica* – Centro de Estudios Clásicos dell’UNIVERSIDAD METROPOLITANA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN; Departamento de Educación y Humanidades dell’UNIVERSIDAD DE MAGALLANES, Punta Arenas (Cile) 06-09/X/2009.
- Comunicazione: “**A ‘orfandade’ da filosofia – funções e uso da imagem na República**” – VI SEMINÁRIO INTERNACIONAL ARCHAI e X SIMPÓSIO INTERNACIONAL DA SOCIEDADE BRASILEIRA DE PLATONISTAS: *A República* – Programa de Pós-Graduação em Filosofia da UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA; UNIVERSIDADE DE UBERLÂNDIA, Uberlândia 25-28/VIII/2009.
- Comunicazione: “**Frontiere e confini del raccontare capoverdiano**” – Tavola Rotonda *Frontiere e Confini. Analisi e prospettive geo-culturali nel mondo iberico e ibero-americano* – Dottorato in CULTURE DEI PAESI DI LINGUE IBERICHE E IBEROAMERICANE; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”, Napoli 08-09/VII/2009.

- Comunicazione: “**I racconti del «calar della sera» nella tradizione capoverdiana**” – Congresso di Psicologia *La conoscenza dimenticata. Viaggio nella psicologia del simbolo* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “FEDERICO II”; ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI FILOSOFICI; ASSOCIAZIONE CULTURALE ONLUS «IL RITORNO DI DIONISO», Napoli 17-19/VI/2009.
- Comunicazione: “**A ‘insularidade textual’ n’A ilha de Circe de Natália Correia**” – I Encontro Açoriano da LUSOFONIA, Açores: *a insularidade, o isolamento e a preservação da língua portuguesa no mundo* – COLÓQUIOS DA LUSOFONIA; CÂMARA MUNICIPAL DA LAGOA, São Miguel (Azzorre) 31/III-04/IV/2009.
- Presentazione: “**Mornas. Canzoni creole di Eugénio Tavares**”, *Percorsi Paralleli 2009 – Note d’Autore* – COMUNE DI MONTEMILETTO; CONSULTA DELLE PARI OPPORTUNITÀ, Montemiletto 27/II/2009.
- Comunicazione: “**Diálogos intertextuais (ou intratextuais) nos romances de Germano Almeida**” – xxv Congresso Internazionale dell’AISPI, *Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “FEDERICO II”; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI “SUOR ORSOLA BENINCASA”; ISTITUTO CERVANTES, Napoli 18-21/II/2009.
- Presentazione: “**BALTASAR LOPES, Chiquinho**” – v Congresso della Diaspora Capoverdiana, *La cultura come fattore di identità e di coesione della Diaspora capoverdiana e di sviluppo nazionale* – AMBASCIATA DI CAPO VERDE IN ITALIA; ASSOCIAZIONE DONNE CAPOVERDIANE IN ITALIA; TABANKAONLUS; CABOVERDEMANIA; CRIOLA; AMIGOS DE SÃO NICOLAU; ASSOCIAZIONE SPORTIVA UNIDOS; ASSOCIAZIONE SPORTIVA FOMINHASBOYS, Roma 01/II/2009.
- (2008) • Seminario: “**Antropologia filosófica do conto caboverdiano: Germano Almeida**” – *Curso de Graduação* in Filosofia e Literatura della UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS, Belo Horizonte, 08/IX/2008.
- Seminario: “**O romance e o conto crioulos de Cabo Verde**”, *Curso de Pós-Graduação* in Teoria Letteraria e Letterature della UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA, Brasília, 29/VIII/2008.
- Seminario: “**Poesia crioula de Cabo Verde na passagem do século XIX ao século XX**”, *Curso de Pós-Graduação* in Teoria Letteraria e Letterature della UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA, Brasília, 28/VIII/2008.
- Comunicazione: “**Os fantasmas da cidade justa: uma análise do mito da Atlântida**” – V Seminario Internazionale ARCHAI: *A cidade antiga. Categorias conceituais e representações sociais* – Instituto de Ciências Humanas; Programa de Pós-Graduação em Filosofia della UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA, Brasília 02-06/VI/2008.
- *International Seminar on Creole Languages for Post-graduates* – UNIVERSIDADE DE COIMBRA, Coimbra 16-20/III/2008.
- (2007) • Comunicazione: “**Uma transposição atlântica do mito de Circe (Natália Correia)**” – Convegno Internazionale *Portogallo e Mediterraneo* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI “SUOR ORSOLA BENINCASA”; ISTITUTO CAMÕES; AMBASCIATA DEL PORTOGALLO A ROMA; ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO, Napoli 04-06/X/2007.
- Presentazione: “**Mornas. Canzoni creole di Eugénio Tavares**” – LIBRERIA ODRADEK, Roma 20/VI/2007.
- Comunicazione: “**‘Mestiçagem’ da realidade crioula: traduzir o caboverdiano hoje**” – XXIV Congresso Internazionale AISPI, *Metalinguaggi e Metatesti. Lingua, letteratura, traduzione* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA, Padova 23-26/V/2007.
- Workshop Línguas Crioulas para estudantes Pós-graduados – UNIVERSIDADE DE COIMBRA, Coimbra 17-20/III/2007.
- (2006) • Relazione: “**Breves considerações sobre o crioulo de Cabo Verde**” – *Lusitanismo brasileiro e africano* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”, Napoli 16/XI/2006.
- Comunicazione: “**Recorrer à tradição oral para a fixação de textos antigos cabo-verdianos**” – Convegno Internazionale ACBLPE – UNIVERSIDADE DE COIMBRA, Coimbra 28-30/VI/2006.

- (2005) • Presentazione: **“Mornas. Canzoni creole di Eugénio Tavares”** – ASSOCIAZIONE ALFREDO GUIDA AMICI DEL LIBRO ONLUS, Nápoles 17/XII/2005.
- Comunicazione: **“Fantasias orientais n’O Mandarim de Eça de Queirós”** – Convegno Internazionale *Portogallo e Asia* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”; ISTITUTO CAMÕES, AMBASCIATA DEL PORTOGALLO A ROMA; ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO, Napoli 05-06/XII/2005.
- Comunicazione: **“Terre calde, terre creative”** – Convegno Internazionale *Terre Calde Reports* – ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE TERRE CALDE ONLUS; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “L’ORIENTALE”, Napoli 12-15/IX/2005.
- (2004) • Comunicazione: **“Cabanagem: «o vulcão da anarquia»?”** – Convegno Internazionale: *Il ruolo e la presenza degli italiani in Amazzonia. La città di Belém (Pará)* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “FEDERICO II”; SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL MOLISE; FONDAZIONE BANCO DI NAPOLI, Napoli 25-26/XI/2004.
- (2003) • Comunicazione: **“Finaçom e tradições orais crioulas. Inácia Gomes e a mundividência cabo-verdiana”** – Convegno *Cinco povos cinco nações* – UNIVERSIDADE DE COIMBRA; SOCIEDADE DA LÍNGUA PORTUGUESA; GIRAFÁ, Coimbra 08-11/X/2003.
- (2002) • Comunicazione: **“L’arrossire sorridendo di Ippocrate”** – Convegno *Il Protagora di Platone: struttura e problematiche* – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI “FEDERICO II”; ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI FILOSOFICI; SOCIETÀ FILOSOFICA ITALIANA, Napoli 27-30/IX/2002.
- (2000) • Comunicazione: **“Perfis europeus: a descrição queirosiana do intelecto alemão em A Reliquia”** – Colloquio *“Eça de Queirós e l’Europa”* – ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE; ISTITUTO UNIVERSITARIO SUOR ORSOLA BENINCASA; AMBASCIATA DEL PORTOGALLO; ISTITUTO CAMÕES, Napoli 15/XII/2000.

TRADUZIONI

- (2018) • Saggio: dall’italiano in portoghese – DIEGO POLI. *Línguas e linguagens para o século XX: em direção do absoluto, contra a estática do universalismo e o regresso dos particularismos*; in Dionísio VILA MAIOR; Annabela RITA (eds.). *100 Futurismo*. Viseu: Edições Esgotadas 2018, pp. 543-58 (ISBN 978-989-8911-21-6).
- Saggio: dall’italiano in portoghese – ROBERTO FLOREANI. *O Futurismo e as Vanguardas Históricas do Século XX*; in Dionísio VILA MAIOR; Annabela RITA (eds.). *100 Futurismo*. Viseu: Edições Esgotadas 2018, pp. 241-56 (ISBN 978-989-8911-21-6).
- Saggio: dall’italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *Dialética*; in GABRIELE CORNELLI & RODOLFO LOPES (coord.s) *Platão*. Coimbra-São Paulo: Imprensa da Universidade de Coimbra-Paulus, 2018, pp. 169-85 (ISBN 978-85-349-4745-9).
- Saggio: dall’italiano in portoghese – FRANCESCO FRONTEROTTA. *Epistemologia*; in GABRIELE CORNELLI & RODOLFO LOPES (coord.s) *Platão*. Coimbra-São Paulo: Imprensa da Universidade de Coimbra-Paulus, 2018, pp. 189-209 (ISBN 978-85-349-4745-9).
- Saggio: dall’italiano in portoghese – FRANCO FERRARI. *Teoria das Ideias*; in GABRIELE CORNELLI & RODOLFO LOPES (coord.s) *Platão*. Coimbra-São Paulo: Imprensa da Universidade de Coimbra-Paulus, 2018, pp. 211-28 (ISBN 978-85-349-4745-9).
- Saggio: dall’italiano in portoghese – MARIO VEGETTI. *Ética e política*; in GABRIELE CORNELLI & RODOLFO LOPES (coord.s) *Platão*. Coimbra-São Paulo: Imprensa da Universidade de Coimbra-Paulus, 2018, pp. 311-28 (ISBN 978-85-349-4745-9).
- Saggio: dallo spagnolo in portoghese – ALBERTO BERNABÉ. *Religião*; in GABRIELE CORNELLI & RODOLFO LOPES (coord.s) *Platão*. Coimbra-São Paulo: Imprensa da Universidade de Coimbra-Paulus, 2018, pp. 359-79 (ISBN 978-85-349-4745-9).
- (2016) • Saggio: dall’italiano in portoghese – ELENA CASETTA. *Algumas observações sobre a função dos monstros biológicos na nossa metafísica*; in ANTÓNIO BARBOSA & RICARDO SANTOS (org.s) *Filosofia das Ciências da Vida – Estudos*. Lisboa: Centro de Filosofia das Ciências da Universidade de Lisboa, 2016, pp. 173-85 (ISBN 978-972-9349-38-6).

- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *A reminiscência no Fédon*; in «Archai» n. 18 (2016), pp. 17-73 (ISSN 2179-4960; e-ISSN 1984-249X).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *Alma, morte e imortalidade*; in «Archai» (may-aug. 2016) 17, pp. 137-57 (ISSN 2179-4960; e-ISSN 1984-249X).
- Libro: dall'italiano in portoghese – CARLO NATALI. *Aristóteles*. São Paulo: Paulus 2016, pp. 398 (ISBN 978-85-349-4311-6) [*Aristotele*. Roma: Carocci 2014, pp. 368].
- (2015) • Libro: NATÁLIA CORREIA. *Comunicação*. Roma: Carocci editore 2015 (ISBN 978-88-430-7638-3).
- (2013) • Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO, *Discurso lógico e exigência ética no Fédon*; in «Hypnos. Revista do Centro de Estudos da Antiguidade» (2014) Volume 32, n° 1, pp. 1-19 (ISSN 2177-5346)].
- (2012) • Recensione: dall'italiano in portoghese – TONIA D'ALESSANDRO a P. RADICI COLACE, S. M. MEDAGLIA, L. ROSSETTI, S. SCONOCCHIA (ed.), *Il Dizionario delle scienze e delle tecniche di Grecia e Roma*, 2 vols., Pisa-Roma, Fabrizio Serra, 2010; in «Revista Archai. Revista de Estudos sobre o pensamento ocidental» (julho 2012) 9, pp. 141-51 (ISSN 2179-4960).
- Libro: dall'italiano in portoghese – FRANCO FERRARI & PIERLUIGI DONINI. *O exercício da razão no mundo clássico. Perfil de filosofia antiga*. São Paulo: Annablume 2012, pp. 504 (ISBN 978-85-64608-26-9) [*L'esercizio della ragione nel mondo classico. Profilo della filosofia antica*. Torino: Giulio Einaudi 2005, pp. 350].
- Libro: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *O prazer, a morte e o amor nas doutrinas dos Pré-socráticos*. São Paulo: Annablume 2012, pp. 328 (ISBN 978-85-64608-25-2) [*Il piacere, l'amore e la morte nelle dottrine dei presocratici. Vol. I: il piacere e il desiderio*. Napoli: Loffredo editore 1983, pp. 119].
- Saggio: dal portoghese in italiano – ANASTÁCIO BORGES DE ARAÚJO JR. *Eros: direção e effetti*; in ANASTÁCIO BORGES DE ARAÚJO JR. & GABRIELE CORNELLI (a cura di). *Il Simposio di Platone: un banchetto di interpretazioni*. Napoli: Loffredo Editore University Press 2012, pp. 15-31 (ISBN 978887564578-6).
- Articolo: dall'italiano in portoghese – ROBERTO ZAUGG. *Entre europeização e africanização. A construção visual de Cabo Verde nos postais do período colonial*; in «Revista de Estudos Cabo-Verdianos» (maio de 2012) n° 4, pp. 167-93 (ISSN 2073-9419).
- (2011) • Poesie: ÁLVARES DE AZEVEDO, *Itália*; CECÍLIA MEIRELES, *Ritmo de Nápoles*; RUY BELO, *Diálogo com a figura do profeta Jeremias, pintada por Miguel Ângelo no tecto da capela Sistina*; JOSÉ INÁCIO VIEIRA DE MELO, *Cantiga para Leonardo*; in MARIA LUISA CUSATI *et alii* (a cura di). *Impressioni d'Italia. Piccola antologia di poesia in portoghese* con traduzione a fronte. Napoli: U.N.O. 2011, rispettivamente pp. 30-7; pp. 52-3; pp. 76-81; pp. 104-9 (ISBN 978-88-6719-002-7).
- Recensione: dallo spagnolo in portoghese – FRANCESC CASADESÚS BORDOY a GABRIELE CORNELLI. *O pitagorismo como categoria historiográfica*. Coimbra/São Paulo: Classica Digitalia Brasil. CECH-Universidade de Coimbra/Annablume 2011, pp. 128, in «Revista Archai. Revista de Estudos sobre o pensamento ocidental» (julho 2011) 7, pp. 159-62 (ISSN 1984-249X).
- Libro: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *Uma introdução à República de Platão*. São Paulo: Paulus 2011, pp. 128 (ISBN 978-85-349-3270-7).
- Libro: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *Os Pré-socráticos*. São Paulo: Loyola 2011, pp. 257 (ISBN 978-85-15-03822-0) [*I Presocratici*. Roma: Carocci 2009, pp. 241].
- Saggio: dall'italiano in portoghese – FRANCO FERRARI, *Eros, Paideia e Filosofia: Sócrates entre Diotima e Alcibiades*, in «Revista Archai. Revista de Estudos sobre o pensamento ocidental» (julho 2012) 9, pp. 65-71 (ISSN 2179-4960)].
- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO, *Em busca da alma no Banquete*, in «Kairos. Revista de Filosofia & Ciência» (2013) 7, pp. 13-33.
- Saggio: dal portoghese in italiano – RACHEL GAZOLLA, *Il Platone del Fedro: una riflessione su intrecci e rapporti "erotici"*, in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Fedro: struttura e problematiche*, Napoli. Loffredo Editore 2011, pp. 95-110 (ISBN 978887564482-6).

- Saggio: dal portoghese in italiano – MIRIAM PEIXOTO, *La psicagogia del Fedro*, in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Fedro: struttura e problematiche*, Napoli. Loffredo Editore 2011, pp. 173-206 (ISBN 978887564482-6).
- Saggio: dal portoghese in italiano – MARCELO PERINE, *Il Fedro di Platone: un invito alla filosofia*, in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Fedro: struttura e problematiche*, Napoli. Loffredo Editore 2011, pp. 207-21 (ISBN 978887564482-6).
- Saggio: dal portoghese in italiano – JOSÉ TRINDADE SANTOS, *Platone, l'amore e la retorica*, in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Fedro: struttura e problematiche*, Napoli. Loffredo Editore 2011, pp. 307-25 (ISBN 978887564482-6).
- (2010) • Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO, *A imagem nos Pré-socráticos*, in MARCELO P. MARQUES (org.). *Teorias da imagem na Antiguidade*, São Paulo: Paulus 2012, pp. 119-42 (ISBN 978-85-349-3367-4).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO, *O movimento nas doutrinas dos Pré-socráticos (excluindo os Atomistas)*, in rivista «Perspectiva Filosófica» (2010), vol. II, n. 34, jul./dez., Recife, pp. 93-112 (ISSN 0104-6454).
- Libro: dall'italiano in portoghese – MARIO VEGETTI. *Um paradigma no céu. Platão político de Aristóteles ao século XX*. São Paulo: Annablume 2010, pp. 286 (ISBN 978-85-391-0153-5) [*«Un paradigma in cielo» Platone político da Aristotele al Novecento*. Roma: Carocci 2009, pp. 181].
- Comunicazione: dal portoghese in italiano – JORGE MIRANDA, *Le tre Costituzioni portoghesi durante la Repubblica*, CENTO ANNI DI REPUBBLICA IN PORTOGALLO 1910-2010 (Napoli, 21/V/2010), organizzato dal FORUM UNIVERSALE DELLE CULTURE (Napoli), AMBASCIATA DEL PORTOGALLO (Roma), CONSOLATO ONORARIO DEL PORTOGALLO (Napoli), COMISSÃO PARA AS COMEMORAÇÕES DO CENTENÁRIO DA REPÚBLICA, ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO (Napoli), INSTITUTO CAMÕES, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE" e UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "SUOR ORSOLA BENINCASA".
- Libro: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *Paradigmas da verdade em Platão*. São Paulo: Edições Loyola 2010, pp. 255 (ISBN 978-85-15-03704-9) [*Paradigmi della verità in Platone*. Roma: Editori Riuniti 2007, pp. 284].
- Saggio: dal portoghese in italiano – JOSÉ TRINDADE SANTOS, *La cittadinanza in Aristotele e nella cultura greca classica*, in GABRIELE CORNELLI & GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Pensare la città antica: categorie e rappresentazioni*. Napoli: Loffredo Editore University Press 2010, pp. 137-54 (ISBN 978887564398-0).
- (2009) • Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO, *O bem e a linha*, in DENNYS GARCIA XAVIER & GABRIELE CORNELLI (orgs.). *A República de Platão. Outros olhares*. São Paulo: Loyola 2011, pp. 285-98 (ISBN 978-85-15-03816-9).
- Saggio: italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO, *Porquê continuar a ler Platão hoje?*, [disponibile su <http://www.nfil.uac.pt/giovanni.php>].
- (2008) • Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *A amizade, um sentimento complexo (Demócrito)*; in «Hypnos» (2009), n. 22, 1° semestre, pp. 1-13 (ISSN 1413-9138).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *A verdade platônica entre lógica e páthos*; in «Anais de Filosofia Clássica» (2008), vol. 2 n° 4, pp. 1-18 (ISSN 1982-5323).
- (2007) • Saggio: dal portoghese in italiano – JOSÉ GABRIEL TRINDADE SANTOS, *Vita e morte, amore e contesa in Empedocle*, in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Empedocle tra poesia, medicina, filosofia e politica*. Napoli: Loffredo Editore 2007, pp. 108-21 (ISBN 9-788875-642280).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO, *A cidade, o verdadeiro e o falso em Parmênides*; in «Kriterion» 48, no. 116 (Dez. 2007), pp. 307-27 (ISSN 0100-512X).
- (2006) • Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO, *Verdade e erro no poema de Parmênides*, in FERNANDO SANTORO; HENRIQUE CAIRUS, TATIANA RIBEIRO (orgs.). *Acerca do poema de Parmênides. Estudos apresentados no I Simpósio Internacional OUSIA de Estudos Clássicos*. Rio de Janeiro: Azougue 2009, pp. 57-68 (ISBN 978-85-7920-011-3).

- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *O homem combatido. Terapia do medo em Platão*, in «Cadernos de Filosofia» 18 (2005), pp. 105-25 (ISSN 0873-7282).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – ENRICO BERTI, *A ética dos antigos e a ética dos modernos*, in «Philosophica» 28 (2006), pp. 5-14 (ISSN 0872-4784).
- Racconto: dal portoghese in italiano – ANTÓNIO PATRÍCIO. *Dialogo con un'aquila*; in MARIA LUISA CUSATI (a cura di). *Quando il diavolo ci mette la coda*. Napoli: L'Ancora del Mediterraneo 2006, pp. 143-64 (ISBN 88-8325-191-1).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *A verdade sem as ideias. Alguns aspectos da verdade platónica*, in «Representaciones» vol. 2, n° 1 (2006), pp. 1-17 (ISSN 1669-8401).
- Saggio: dal portoghese in italiano – GOLI GUERREIRO. *Salvador da Bahia: un'affascinante porto dell'Atlantico Nero*, in GIORGIO BARATTA (a cura di). *NapoliBahia modernità e incanto: quando le periferie sono centri*. Napoli: Sama 2006, pp. 28-9.
- (2005) • Saggio: dal portoghese in italiano – JOSÉ GABRIEL TRINDADE SANTOS. *Districando il Cratilo*, in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Cratilo di Platone: struttura e problematiche*. Napoli: Loffredo Editore 2005, pp. 182-200 (ISBN 887564-110-2).
- Libro: dal creolo capoverdiano in italiano – EUGÉNIO TAVARES. *Mornas. Cantigas crioulas. Mornas. Canzoni creole*. Napoli: Guida Ed. 2005 (ISBN 88-7188-956-8) [*Mornas. Cantigas crioulas*. Lisboa, J. Rodrigues & C^a Editores, 1932, pp. 93].
- (2004) • Saggi: dall'italiano in portoghese – FRANCESCO LUCARELLI. *Belém «Reloaded»*. Napoli: ESI 2004, pp. 7-9; 11-14; 99-101; 130-6; 149-53; 155-63; 235; 252-67; 303-26; 347-49; 354-58; 364-66 (ISBN 88-495-0894-8).
- (2003) • Saggio: dal portoghese in italiano – HILDA MACHADO. *Oscarito, Grande Otelo e la negazione dell'amore*, in GIAN LUIGI DE ROSA (a cura di). *Alle Radici del Cinema Brasiliano*. Salerno: I.S.L.A. 2003, pp. 73-81 (ISBN 88-7341-071-5).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *Contra Trindade, seu peri alêtheias*, in JOSÉ GABRIEL TRINDADE SANTOS (org.). *Do saber ao conhecimento – Estudos sobre o Teeteto*. Lisboa: Centro de Filosofia da Universidade de Lisboa 2005, pp. 63-76 (ISBN 972-8531-33-8).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – FRANCO FERRARI. *O "sonho" de Sócrates: problemas, aporias, possíveis soluções*, in JOSÉ GABRIEL TRINDADE SANTOS (org.). *Do saber ao conhecimento – Estudos sobre o Teeteto*. Lisboa: Centro de Filosofia da Universidade de Lisboa 2005, pp. 103-10 (ISBN 972-8531-33-8).
- Saggio: dall'italiano in portoghese – FRANCO TRABATTONI. *Logos e doxa: o significado da refutação da terceira definição de epistêmê no Teeteto*, in JOSÉ GABRIEL TRINDADE SANTOS (org.). *Do saber ao conhecimento – Estudos sobre o Teeteto*. Lisboa: Centro de Filosofia da Universidade de Lisboa 2005, pp. 111-26 (ISBN 972-8531-33-8).
- Nota: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *O lugar do Teeteto no corpus platónico*, in JOSÉ GABRIEL TRINDADE SANTOS (org.). *Do saber ao conhecimento – Estudos sobre o Teeteto*. Lisboa: Centro de Filosofia da Universidade de Lisboa 2005, pp. 139-41 (ISBN 972-8531-33-8).
- Nota: dall'italiano in portoghese – FRANCO FERRARI. *Teeteto* in JOSÉ GABRIEL TRINDADE SANTOS (org.). *Do saber ao conhecimento – Estudos sobre o Teeteto*. Lisboa: Centro de Filosofia da Universidade de Lisboa 2005, p. 143. (ISBN 972-8531-33-8).
- (2002) • Libro: dall'italiano in portoghese – ANTONIO DE LUCA dal titolo *Lusitana*. Roma 2002.
- Saggio: dall'inglese in italiano – DENIS O'BRIEN. *Socrate e Protagora sulla virtù*, GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Protagora di Platone: struttura e problematiche*. Napoli: Loffredo Editore 2004, pp. 173-250 (ISBN 88-7564-032-7).
- Saggio: dall'inglese in italiano – CHRISTOPHER ROWE. *Socrate e Simonide (Protagora 337c-348a)*, GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Protagora di Platone: struttura e problematiche*. Napoli: Loffredo Editore 2004, pp. 460-73 (ISBN 88-7564-032-7).
- Saggio: dal portoghese in italiano – JOSÉ GABRIEL TRINDADE SANTOS. *La manipolazione socratica di Protagora* in GIOVANNI CASERTANO (a cura di). *Il Protagora di Platone: struttura e problematiche*. Napoli: Loffredo Editore 2004, rispettivamente pp. 701-15 (ISBN 88-7564-032-7).

- (1999) • Saggio: dall'italiano in portoghese – GIOVANNI CASERTANO. *Palavra, verdade e engano em Górgias de Leontinos*, in «Cadernos de Filosofia», 9-10 (2001) Lisboa, pp. 113-32 (ISSN 0873-7282).

Napoli, 11 marzo 2020

